

Porównanie tłumaczeń II Samuela 20:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Amasa poszedł więc, aby skrzyknąć Judejczyków, ale przeciągnął oznaczony czas, który mu król ustalił.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Amasa wyruszył wykonać rozkaz króla, ale nie zdążył na wyznaczony mu czas.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poszedł więc Amasa, by zebrać lud Judy. Lecz przekroczył termin, który mu wyznaczył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak poszedł Amasa, aby zebrał lud Judzki; lecz się zabawił nad czas naznaczony, który mu był naznaczył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poszedł Amasa, aby zwołał Judę i bawił się nad postanowienie, które mu był król postanowił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Amasa udał się w celu zwołania pokolenia Judy, przedłużał jednak swój pobyt poza czas wyznaczony:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poszedł więc Amasa, aby skrzyknąć Judejczyków. Lecz gdy przeciągnął termin zbiórki, jaki mu król wyznaczył,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Amasa poszedł zwołać Judejczyków, lecz przekroczył termin, który król mu wyznaczył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Amasa wyruszył więc, żeby zebrać Judejczyków, ale przekroczył czas, jaki mu został wyznaczony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poszedł więc Amasa, by zebrać Judejczyków, ale przekroczył wyznaczony mu termin.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішов Амессай покликати Юду і забарився за часом, який йому назначив Давид.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Amasa wyruszył, by zwołać Judejczyków. Gdy jednak opóźnił czas, który mu był wyznaczony,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Amasa poszedł więc zwoływać Judę; lecz przyszedł później, po ustalonym czasie. który on mu wyznaczył.